



**La mano y los dedos como  
actos kinésicos comunicativos**

**En los HADICES del Profeta Muhammad  
(B.D.P)**

**Trabajo de investigación**

**Presentado por**

**Dra. Noha Abdel Hamid Ali**

**Profesora Titular en el Departamento de Español**

**Facultad de Humanidades-Universidad de Al-Azhar**

**El-Cairo 2018**



## ملخص عربي للبحث

البحث بعنوان: (لغة الإشارة باليد والأصبع في أحاديث الرسول ﷺ)  
يدور موضوع هذا البحث حول دراسة لغوية لأدوات الإشارة الجسدية باليد والإصبع كيفما استخدمها الرسول ﷺ في الحديث الشريف  
تأتى هذه الدراسة فى مقدمة و خمسة عناصر تنبثق من محاكاة التحليل المنهجي لدراسة اللغة غير اللفظية التابع للعالمين Ekman y Friesen  
في المقدمة نشير إلى أهمية لغة الإشارة كأداة قادرة على حفظ التواصل بين أطراف الحديث إلى جانب اللغة اللفظية، وكيف أن الرسول ﷺ استخدمها كوسيلة تعليمية في مواقع كثيرة متعددة الأغراض.  
كما تشمل المقدمة توضيح الخطوات والمعايير التي تم على أساسها اختيار الأحاديث محل الدراسة والتي تدرج حسب المنهج المتبع تحت هذا التصنيف:

- أشارات غير لفظية تصلح تماما للاستبدال بكلمة واحدة متعارف عليها بين أفراد المجتمع الواحد.
- أشارات غير لفظية مصاحبة للغة اللفظية بغرض التوضيح والتأكيد والدعم
- أشارات غير لفظية هدفها تنظيم وتنسيق المحادثة بين أطرافها
- حركات جسدية تأتي كرد فعل سريع أثناء الحوار
- حركات جسدية معبرة عن العاطفة والحماسة تجاه الأشخاص

انطلاقا من هذه المحاور الخمس قسم العمل وتم الاستدلال بالأحاديث المختلفة على أهمية دور الإشارة بالإصبع فى الإشارات المستبدلة باللفظ للدلالة على القرب والكم كما تجدر الإشارة إلى ما تمثله اليد من أهمية فى الإشارات المستبدلة باللفظ والتي بدورها تدل على الحجم وأسلوب التحية.

من جانب آخر تمت دراسة الهدف التأكيدى لليد والإصبع وكيف أنهما يمثلان عاملين أساسيين في بث الدعم والقوة والرفعة.

من ناحية أخرى، اشتملت اليد والإصبع على إشارات تنظيمية للحوار من حيث الاسترسال والصمت المؤقت.

هذا وقد استقلت اليد بحركات تدل على التفاعل وتبرز هدف المرسل من حيث التعبير عن مشاعره وما يمكنه للمستقبل.

ومن هنا نستنتج أهمية ما تلعبه دور الإشارة من دعم وتوثيق وتوضيح اللغة اللفظية حتى انه يصعب فى بعض الأحيان الاستغناء عنها فقد يؤدي ذلك إلى فهم غير صحيح للنص.

**Abstract**

The subject of this research revolves around a linguistic study of the instruments sign language by hand and finger, as used by the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) in the Hadith.

This study comes in the introduction and five elements that emerge from the simulation of the systematic analysis of the study of the nonverbal language of the worlds (Aikman and Friesin)

In the introduction we refer to the importance of sign language as a tool able to maintain communication between the parties to talk along with verbal language, and how the Prophet peace be upon him used as an educational tool in many sites multi-purpose.

The introduction also clarifies the steps and criteria on which the study had been chosen and which are according to the methodology followed under this classification:

-Emblems: Non-verbal signals that are perfectly suitable for replacement with one word that is common among members of the same society.

-Illustrators: Nonverbal signals which are accompanying the verbal language for the purpose of clarification, affirmation and support.

-Regulators: Non-verbal signals aimed at organizing and coordinating the conversation between the parties.

-Adapters: Physical movements come as a quick response during dialogue.

-Effective displacements: Physical movements which are expressing emotion and enthusiasm towards people.

Based on these five axes, the work section has been deduced from the various Hadiths on the importance of the role of finger-pointing in the signs replaced by the word to indicate the proximity and quantity. It should also be noted that the hand is important in the signals replaced by the pronunciation, which in turn indicates the size and style of greeting..

On the other hand, the objective of the hand and finger has been considered as essential factors in the transmission of support, strength and elevation.

Also, the hand and the finger are included as organizational signals of dialogue in terms of transience and temporary silence.

The hand has become only instrument of movements that shows the interaction and of expressing the feelings towards the receiver of message.

Hence, we deduce the importance of the role of the reference as supporting, documenting and clarifying the verbal language so that sometimes it is difficult to dispense with it, which leads to an incorrect understanding of the text.

## Introducción

Partiendo de la comunicación humana como intercambio de informaciones; y dado que esto se realiza mediante un lenguaje oral, sea, o escrito<sup>1</sup>; hemos pensado dedicar este trabajo a investigar un aspecto de la comunicación no verbal: los gestos, puesto que figuran una comunicación mímica<sup>2</sup> entre los seres, efectuando con excelencia, junto a lo verbal, la interacción social<sup>3</sup>.

Como corpus de estudio, hemos decidido plantear unas muestras de los Hadices del Mensajero de Allah, la paz y las bendiciones sean con él.

Nuestro Profeta Muhammad, Allah le dé la paz y las bendiciones, es, para los musulmanes, el líder de los profesores, que ha utilizado varios medios de enseñanza para sembrar los valores y la moralidad en las mentes y los corazones de sus seguidores. De estos medios se destacan el discurso directo, el diálogo activo, la ejemplificación, los relatos y además los aspectos extralingüísticos<sup>4</sup>, de los cuales hemos elegido los actos kinésicos para que sean el núcleo de este trabajo de investigación.

Los actos kinésicos son muy presentes en los Hadices (tradiciones) del Profeta. Con kinésica se refiere a “los movimientos corporales y posiciones resultantes o alternantes de base psicomuscular, conscientes o inconscientes, somatogénicos o aprendidos, de percepción visual, auditiva, táctil o cinestésica

---

<sup>1</sup> . VV.AA, *Lengua y comentario de textos*, SEGL, Madrid, 2006, p.9.

<sup>2</sup> . Ibidem

<sup>3</sup> . Vease Mark L. Knapp, *La comunicación no verbal, El cuerpo y el entorno*, Buenos Aires, Paidós, 1980, p. 354.

<sup>4</sup> حول الوسائل التعليمية الخاصة بالرسول ﷺ كتب عمر عبيد حسنه، استخـ دام  
الرسول ﷺ الوسائل التعليمية

[http://library.islamweb.net/newlibrary/display\\_umma.php?lang=&BabId=4&ChapterId=4&BookId=277&CatId=201&startno=0](http://library.islamweb.net/newlibrary/display_umma.php?lang=&BabId=4&ChapterId=4&BookId=277&CatId=201&startno=0)

(individual o conjuntamente), que, aislados o combinados con las coestructuras verbales y paralingüísticas y con los demás sistemas somáticos y objetuales, poseen un valor comunicativo intencionado o no”<sup>5</sup>

La gesticulación es un aspecto del proceso kinesico que sirve de un sistema primario para apoyar el desarrollo del acto comunicativo y es determinante en la producción o interpretación de un sentido.<sup>6</sup> Dicha gesticulación se realiza habitualmente por los brazos, manos y dedos<sup>7</sup>.

En este trabajo exponemos unas reflexiones sobre el uso del dedo y la mano como medios de enseñanza y dirigencia tras haber observado la aparición frecuente de estos elementos en varios Hadices con fines y motivos distintos, teniendo en cuenta el poder comunicativo y persuasivo de estos aspectos.

Para ordenar los tipos de gestos utilizados por el Mensajero, nos recurrimos a la clasificación clásica de Ekman y Friesen que dividen las funciones gestuales, desde el ámbito pragmático, en emblemas, ilustradores y reguladores, adaptadores y

---

<sup>5</sup> . Fernando Poyatos, *La comunicación no verbal, Paralenguaje, kinésica e interacción*, Vol II, Madrid, Ismo, 1994, pág. 186.

<sup>6</sup> . M<sup>a</sup> de los Reyes Domínguez Lázaro, *LA IMPORTANCIA DE LA COMUNICACIÓN NO VERBAL EN EL DESARROLLO CULTURAL DE LAS SOCIEDADES, "RAZÓN Y PALABRA"*, Primera Revista Electrónica en América Latina Especializada en Comunicación, [www.razonypalabra.org.mx](http://www.razonypalabra.org.mx)

<sup>7</sup> . Ibidem.



desplazamientos afectivos y emocionales dependiendo del uso contextual<sup>8</sup>.

Dividimos el uso de los dedos y la mano en tales grupos gestuales que engloban los actos que frecuentemente aparecen en los Hadices del Profeta, teniendo en cuenta que siempre empezamos con el movimiento corporal más perteneciente a la conducta kinesica.

### 1. Los emblemas

Se definen los emblemas como

"actos no verbales que presentan una traducción no verbal directa y pueden ser en algunas ocasiones sustituidos por palabras, puesto que con frecuencia suelen ser señales que participan en determinados actos verbales. Se originan en base a un aprendizaje social concreto y su significado es conocido por los miembros de un determinado entorno cultural."<sup>9</sup>

Entendemos con esta aclaración que los emblemas son actos que pueden sustituir a palabras o pueden ser sustituidas por estas.

---

<sup>8</sup> . Citado por Beatriz Gallardo Pauls, *Pragmática para logopedas*, Universidad de Cádiz, UCA,2007, P.80. Vease también Elvira Franco Garcia, "El lenguaje corporal en la comunicación intercultural", *Tiempo y escritura*, [https://www.azc.uam.mx/publicaciones/tye/tye13/principal\\_13.html](https://www.azc.uam.mx/publicaciones/tye/tye13/principal_13.html)  
<sup>9</sup> . M<sup>a</sup> de los Reyes Domínguez Lázaro, *wep.cit*.

Suelen tener un equivalente lingüístico, sea una palabra o una frase, pues son un tipo de gestos traducibles<sup>10</sup>.

Es muy frecuente el uso de los actos emblemáticos con fines educativos en los textos religiosos<sup>11</sup> Observamos tal acto en los Hadices siguientes:

- **Emblema de cercanía:**

Con mayor abundancia aparece el uso de los dedos como movimiento corporal emblemático de cercanía. Veamos los ejemplos:

De Yabir, Allah esté complacido con él, se trasmitió que: “Estaba hablando el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz y enrojecieron sus ojos, levantó su voz y aumentó su enojo, como si de un comandante del ejército anunciándoles: ‘el enemigo está al acecho’, se tratara. Y dijo: ‘Hemos sido enviados yo y la Hora como estos dos.’ **(Señalándose los dedos índice y medio)** Añadió: ‘Y después, la mejor palabra es la del Libro de Allah y la mejor guía es la de Muhammad, Allah le bendiga y le dé paz y lo peor de sus asuntos son las innovaciones, pues cada innovación en el Din es extravío.

---

<sup>10</sup> . VV.AA, *La inteligencia corporal en la escuela, Análisis y propuestas*, Barcelona, Biblioteca de Tándem, 2006, p. 116.

<sup>11</sup> . VV AA, *Las dimensiones del arte emblemático*, México, El colegio de Mechoacan, 2002, p.117,

[https://books.google.com.eg/books?id=BO\\_jp68YSm4C&pg=PA117&dq=tipos+de+emblemas&hl=ar&sa=X&ved=0ahUKEwi0pd\\_B96bXAhWF2qQKHWWXDlgQ6AEIJDA#v=onepage&q=tipos%20de%20emblemas&f=false](https://books.google.com.eg/books?id=BO_jp68YSm4C&pg=PA117&dq=tipos+de+emblemas&hl=ar&sa=X&ved=0ahUKEwi0pd_B96bXAhWF2qQKHWWXDlgQ6AEIJDA#v=onepage&q=tipos%20de%20emblemas&f=false)

'Después dijo: 'A mí me corresponde ser el tutor de cada creyente más que a vosotros mismos. Quien deje riqueza, pues para su familia y quien deje deudas o hijos pues a mi cargo.'<sup>12</sup>

El Mensajero Muhammad, que Allah le bendiga y le dé paz, utiliza los dedos índice y medio para indicar que, al mismo tiempo que se fue enviado él por Allah se determinó la Hora, es decir, el tiempo del día final. El dedo índice es muy expresivo y sirve para señalar cosas<sup>13</sup>. La gesticulación con los dedos se podría sustituir por un adverbio de tiempo: **al mismo tiempo o juntos**. Así que lo vemos como acto kinestesico de emblema que indica la cercanía de tiempo. Este gesto también advierte más a la gente para tener cuidado de este día que seguramente viene, preparándose con las buenas obras. Esta advertencia se acentúa gracias a otros factores no verbales como el kinestesico (enrojecer los ojos), ya que el dedo

<sup>12</sup> Traducción presentada por, Zakaria Maza Vielva, *El Jardín de los justos*, <https://islamhouse.com/ar/books/175785/> del Hadiz en árabe y عن جابر ، رضي الله عنه ، قال : " كان رسولُ الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، إِذَا حَظَّبَ أَحْمَرَّتْ عَيْنَاهُ ، وَعَلَا صَوْتُهُ ، وَاشْتَدَّ غَضَبُهُ ، حَتَّى كَأَنَّهُ مُنْذِرُ جَيْشٍ يَقُولُ : «صَبَّحَكُمْ وَمَسَّكُمْ» وَيَقُولُ : « بُعِثْتُ أَنَا وَالسَّاعَةُ كَهَاتَيْنِ » وَيَقْرُنُ بَيْنَ أَصْبُعَيْهِ ، السَّبَابِغَةِ ، وَالْوُسْطَى ، وَيَقُولُ : « أَمَّا بَعْدُ ، فَإِنَّ خَيْرَ الْحَدِيثِ كِتَابُ اللَّهِ ، وَخَيْرُ الْهُدَى هُدَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، وَسَرَّ الْأُمُورِ مُحَدَّثَاتُهَا وَكُلُّ بَدْعَةٍ ضَلَالَةٌ » ثُمَّ يَقُولُ : « أَنَا أَوْلَى بِكُلِّ مُؤْمِنٍ مِنْ نَفْسِهِ . مَنْ تَرَكَ مَالًا فَلْأَهْلِهِ ، وَمَنْ تَرَكَ دِينًا أَوْ ضَيَاعًا ، فَإِلَيَّ وَعَلَيَّ » رواه مسلم .

تحقيق : محمد الصادق بسيس ، رياض الصالحين ، القاهرة ، دار التراث ، ١٩٧٩ ، ص. ٨٠ .

<sup>13</sup> . Cristina Alvarez, *Cómo se llaman los dedos de las manos*, <https://salud.uncomo.com/articulo/como-se-llaman-los-dedos-de-las-manos-2584.html>

índice con la mirada fija da un aviso al interlocutor<sup>14</sup>. Por otra parte el acto paralingüístico<sup>15</sup> (**levantó la voz**) da importancia y realce a lo comunicado.

En otro lugar se emplea emblema de cercanía de lugar o vecindad:

Narró Sahl Ibn Sa'd, Allah esté complacido con él, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, dijo: “Yo y el tutor del huérfano estaremos en el Paraíso así. **Señalando sus dedos índice y medio, separándolos.**”

Lo relató Al Bujari.<sup>16</sup>

El empleo de los dedos (**índice y medio**) subraya la cercanía e incluso la compañía entre el Profeta y el tutor del huérfano. En el Hadiz no se expresa esto en forma de acto verbal, por tanto, esta descripción gestual sustituye al concepto de compañía y es imprescindible en este caso para aclarar la postura que reúne el Profeta con el tutor del huérfano en el Jardín. Todos los musulmanes aspiramos y esperamos la compañía con el Profeta en el paraíso, y esta señal anima a todos nosotros para simpatizar y

<sup>14</sup> . Beatriz Gallardo Pauls, op.cit, p. 93

<sup>15</sup> . Los recursos paralingüísticos son “las cualidades no verbales y modificadores de la voz y sonidos y silencios independientes con que apoyamos o contradecemos las estructuras verbales y kinésicas simultáneas o alternantes”. Fernando Poyatos, *La comunicación no verbal, cultura, lenguaje y conversación*, op.cit, pág.137

<sup>16</sup> . Sabina Mariam Rigoni, *El edén de los virtuosos*, Argentina, La plata, 2004, p. 193. El Hadiz en árabe:

”وعن سهل بن سعد رضي الله عنه قال : قال رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «أَنَا وَكَافُلُ الْيَتِيمِ فِي الْجَنَّةِ هَكَذَا» وَأَشَارَ بِالسَّبَابَةِ وَالْوُسْطَى ، وَفَرَّجَ بَيْنَهُمَا « . رواه البخاري. تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ١١٦

cuidar a los huérfanos, aspirando lograr esta posición tan elevada. Pues este acto kinestesico no verbal lleva una función apelativa con intención persuasiva al receptor.

El mismo sentido de este Hadiz se repite en otras formas como la siguiente:

Narró Abu Huraira, Allah se complació de él, que el Mensajero de Allah Él le bendiga y le dé paz dijo: "El tutor del huérfano, sea pariente suyo o no, y yo, estaremos en el Paraíso como estos dos (y **señaló sus dedos índice y medio**)."

Lo relató Muslim<sup>17</sup>.

En este Hadiz, empieza el enunciado con el tutor del huérfano, que desde luego no debería ser pariente de este. Este acto locutivo<sup>18</sup> hace más generalizada la persona que pretende cuidar. En este relato no se menciona el verbo (**separar**) como en el anterior, dejando más cercanas ambas personas en el Paraíso.

Narró Anas, Allah esté complacido con él, que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz dijo: "El Día del Juicio, quien crió y educó a dos hijas hasta la pubertad y yo estaremos como éstos en el Paraíso. **Juntando sus dos dedos.**"

Lo relató Muslim<sup>19</sup>.

---

<sup>17</sup> . Ibidem. El Hadiz en árabe:

"وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال : قال رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «كَافِلُ الْيَتِيمِ لَهُ أَوْ لِغَيْرِهِ . أَنَا وَهُوَ كَهَاتَيْنِ فِي الْجَنَّةِ» وَأَشَارَ الرَّأْوِي وَهُوَ مَالِكُ بْنُ أَنَسٍ بِالسَّبَابَةِ وَالْأَوْسَطَى . رواه مسلم . محمد الصادق، الكتاب الصادق، ص. ١١٦

<sup>18</sup> . "Es acto locutivo la emisión de ciertos ruidos, de ciertas palabras en una determinada construcción, y con un cierto (significado)". M. Victoria Escandell, *Introducción a la pragmática*, Madrid, Ariel, 1993, p. 59

<sup>19</sup> . Sabina Mariam Rigoni, op.cit, p. 195. El Hadiz en árabe:

==

El Profeta, Allah le bendiga y le dé la paz, sigue animando a los musulmanes a cuidar a los niños. En el caso presente nos habla del padre, que cuida a sus hijas y cómo que este hecho es tan elevado e importante, así que su recompensa sería más exaltada y dotada por la compañía del Profeta en el paraíso. Dicha compañía en este caso no deja ninguna distancia entre los protagonistas. Esto se ve claro con el uso del verbo (**juntar**) que niega la separación, referida de cierto modo en el Hadiz anterior. También en este caso como se nota, la gestualidad es alternativa a la descripción verbal. Este acto, además de apuntar la postura del Profeta con el criador, asimismo acentúa y subraya la idea<sup>20</sup>.

En el mismo terreno de especificar el contenido del enunciado, exponemos el siguiente Hadiz:

De Auf Bin Malek, Allah este complacido con él, Dijo: el Mensajero de Allah dijo: Yo y la mujer de cara pálida estaremos como estos dos el día final- **juntando los dedos índice y medio**- es una mujer bella y de alta posición, cuando su esposo se murió, ella se dedicaba solamente a cuidar y crear a los hijos hasta la madurez o independencia<sup>21</sup>.

==

"وعن أنس رضي الله عنه عن النبي صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : « مَنْ عَالَ جَارِيَتَيْنِ حَتَّى تَبْلُغَا جَاءَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَنَا وَهُوَ كَهَاتَيْنِ » وَضَمَّ أَصَابِعَهُ . رواه مسلم . محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ١١٧

<sup>20</sup> . Angela Hernandez Rios , *Expresion oral y escrita, Unidad temática comunicación verbal y no verbal*, <https://licangelahdez.files.wordpress.com/2014/01/unidad-i-com-verbal-y-no-verbal-eoeii.pdf>

<sup>21</sup> . Traducción propia de este Hadiz:

==

La referencia con los dedos especifica el espacio que une, el día final, al Profeta con la mujer que se encarga de cuidar a sus hijos. Este acto kinestesico explica el acto verbal del demostrativo (**estos dos**).

Pese a que los dedos índice y medio están muy cercanos, sin embargo la descripción con el uso del verbo (**juntar**) hace más cerca la distancia. Tal gestualidad acentúa, en la mentalidad de los oyentes, la cercanía que puede gozar la mujer mencionada, hecho que da ánimo a las viudas para dedicar todo su tiempo cuidando y creando a los niños con el fin de conseguir esta valiosa vecindad del Profeta. En este caso, no se limita el acto kinestesico a explicar lo verbal, sino también matiza el enunciado con más fuerza animadora que podría afectar a los receptores. Esta posición tan privilegiada está condicionada con el cambio notado que podría sufrir la mujer después de pasar largo tiempo cuidando y velando por los hijos. Este acto kinesico facial refleja el sufrimiento de esta mujer con el paso del tiempo.

#### - **Emblema de pequeñez**

En señal de emblema de pequeñez tienen lugar tanto los gestos de los dedos los de la mano:

De la madre de los creyentes Umm al Hakam, Zainab, Allah esté complacido con ella, que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, entró a verla angustiado, diciendo:“¡La ilaha illa Allah. Ay de los árabes, por el mal que se les avecina! Hoy se ha abierto de la presa de Gog y Magog un tanto así’

---

==

عن عوف بن مالك رضي الله عنه، قال: قال رسول الله: ( أنا وامرأة سَفْعَاءَ الخدين كهاتين يوم القيامة -و جمع بين إصبعيه السبابة والوسطى - امرأة ذات منصب وجمال آمت من زوجها، حبست نفسها على أيتامها حتى بانوا أو ماتوا ) ذكره عمر عبيد حسنة، استخدام الرسول ﷺ الوسائل التعليمية، المرجع نفسه.

**(haciendo un pequeño redondel con sus dedos pulgar e índice).** Y le dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Es que vamos a perecer todos habiendo justos entre nosotros?’ Dijo: ‘Sí, si abunda la depravación’.”

Lo relataron Al Bujari y Muslim<sup>22</sup>.

El pequeño redondel hecho por los dedos del Profeta aclara el tamaño y el espacio del hueco que se ha abierto de la presa de Gog y Magog<sup>23</sup>. Tal gesto con los dedos se podría reemplazar por decir: se ha abierto un pequeño redondo, pero la plasmación con el uso de los dedos hace más clara la descripción y más determinado el tamaño. La aproximación de pulgar e índice indica la pequeñez<sup>24</sup>. Aunque sea muy limitado el espacio abierto, sin embargo puede perjudicar a la gente, incluso a los justos, si se extiende la depravación. El Hadiz lleva el tono de amenaza de crueldad y destrucción a causa de la corrupción. Lo intensifica el empleo de la interjección (**Ay**), el uso de la interrogación, y la declaración afirmativa del adverbio (**sí**).

<sup>22</sup> . Zakaríá Maza Vielva, wep.cit. El Hadiz en árabe:

"عَنْ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ أُمِّ الْحَكَمِ زَيْنَبِ بِنْتِ جَحْشٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ دَخَلَ عَلَيْهَا فَزَعَا يَقُولُ : « لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، وَيْلٌ لِلْعَرَبِ مِنْ شَرِّ قَدِ اقْتَرَبَ ، فَتَحَ الْيَوْمَ مِنْ رَدْمٍ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مِثْلَ هَذِهِ » وَحَلَّقَ بِأَصْبُعِهِ الْإِبْهَامِ وَالَّتِي تَلِيهَا . فَقُلْتُ : يَا رَسُولَ اللَّهِ أَنْهَلِكَ وَفِينَا الصَّالِحُونَ ؟ قَالَ : « نَعَمْ إِذَا كَثُرَ الْخَبْثُ » " متفق عليه . محمد الصادق ، المرجع نفسه ، ص . ٨٨

<sup>23</sup> . Gog y Magos son tribus que estaban durante el tiempo de Dul-Qarnain El Profeta, que la paz y las bendiciones de Dios sean con él, anota la crueldad de estas tribus cuando sean al fin liberadas sobre el mundo Asi que subraya la importancia de no permitir al mal prevalecer en la sociedad. Vease Jamaal Al Din Zraboza, "Las senales principales del dia del juicio (parte 6 de 7): Las tribus de GOG Y MAGOG". *The religion of islam*, <http://www.islamreligion.com/es/articles/620/las-senales-principales-del-di-del-juicio-parte-6-de-7/>

<sup>24</sup> . Beatriz Gallard Pauls, op.cit, p. 79



Por otra parte, el gesto con la mano en el siguiente Hadiz alude al corto tiempo:

Abu Hurairah, Allah esté complacido con él, dijo: "Recordó el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, el Yumu'ah, y dijo: 'En él hay un momento en el cual si el siervo musulmán se encuentra rezaando y suplicando a Allah, su ruego en concedido' Indicó con su mano que era un momento corto y ligero."

Convencido por Al Bujari 2/344 y Muslim 852.<sup>25</sup>

En este Hadiz, El Profeta, que Allah le bendiga y le de la paz, nos estimula a los musulmanes a glorificar y celebrar el día de Yumu'ah, o sea El Viernes, ya que conlleva un momento en el cual se responde y se obedece a todos los ruegos y suplicas del musulmán. El Hadiz se trata de la necesidad de captar este tiempo particular desconocido del día y a la vez parece pequeño. El empleo de la mano es un acto emblemático que afirma el corto tiempo que debe ser aprovechado por los musulmanes. El acto verbal locutivo, llevado a cabo por el uso de **un momento** asoma a un acto ilocutivo de una metonimia que implica convencionalmente lo corto que es el tiempo dedicado para cumplir con las necesidades y ruegos de los musulmanes. Así que se considera el acto emblemático con el empleo de la mano como afirmativo a dicha pequeñez del tiempo esperado.

---

<sup>25</sup> . Sabina M ariam Rigoni, op.cit, p. 89. El Hadiz en árabe:

"وعنه أن رسول الله ﷺ، ذكر يوم الجمعة، فقال: "فيها ساعة لا يوافقها عبد مسلم، وهو قائم يصلي يسأل الله شيئاً، إلا أعطاه إياه" وأشار بيده يقللها، تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ٣٨٣

## - Emblema de cantidad

En este lugar, frecuente la referencia con el dedo para determinar la cantidad, veamos el siguiente Hadiz:

De Ahmed bin Younos, De Zuhair, De Asem, de Abi Ozman, dijo: Omar escribió para informarnos cuando estábamos en Azerbaiyán, de que el Profeta prohibió vestirse de seda sino así, lo describió el Profeta, Allah le bendiga y le dé la paz, utilizando dos dedos, mientras **levantó Zuhair el índice y medio**<sup>26</sup>.

Este Hadiz viene para aclarar la cantidad de seda permitida de vestirse para los hombres, puesto que en más de un lugar prohíbe el Profeta, Allah le bendiga y le dé la paz, que los hombres se vistan de seda. El Hadiz no se dirige directamente a los de Azerbaiyán, sino se transmitió a todos los musulmanes por medio del compañero Zuhair, el cual levantó los dedos **índice u medio** para imitar la referencia del Profeta con los suyos.

En varios sitios apuntábamos que la referencia con los dedos: **índice y medio** es un acto kinestesico que indica la cercanía. Añadimos que en el caso presente dicha cercanía denota la limitación de la cantidad, señalada por la agrupación de ambos dedos, los cuales desde la primera vista ocupan un lugar muy pequeño. La referencia con los dedos explica el acto verbal anotado por el adverbio (**así**). Pues sin esta descripción referencial y gestual no estaría completo el juicio ni el concepto del Hadiz. Así que su

<sup>26</sup> . Traducción propia de este Hadiz:

(حدثنا أحمد ابن يونس، حدثنا زهير حدثنا عاصم عن ابي عثمان قال كتب الينا عمر ونحن بأذربيجان ان النبي ﷺ نهى عن لبس الحرير الا هكذا وصف النبي ﷺ اصبعيه ورفع زهير الوسطى والسبابة)

ذكره أحمد ابن علي ابن حجر العسقلاني، فتح الباري شرح صحيح البخاري،

[https://library.islamweb.net/Newlibrary/display\\_book.php?bk\\_no=52&ID=3260&idfrom=10644&idto=10659&bookid=52&startno=1](https://library.islamweb.net/Newlibrary/display_book.php?bk_no=52&ID=3260&idfrom=10644&idto=10659&bookid=52&startno=1)

presencia denota una función básica que explica el acto verbal. De ahí se entiende la mínima cantidad de seda que los hombres podrían vestirse.

- **Emblema de saludo**

**Por otro lado**, se utiliza la mano en señal de saludo, sustituyendo a la palabra **hola**, o la expresión de cultura islámica: **la paz sea con vosotras** en:

Asmá Bint Iazíd, Allah esté complacido de ella, dijo: "Pasó un día el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, por la mezquita y al ver que estábamos un grupo de mujeres sentadas **alzó su mano** para saludarnos"

Lo relató At Tirmidí<sup>27</sup>

En este Hadiz se subraya el modo que el Profeta utiliza para saludar al grupo de mujeres sentadas. En vez de decir palabras dirigidas directamente a las mujeres, el Mensajero emplea el emblema de saludo, alzando la mano. Eso refleja la vergüenza del Profeta, Allah le bendiga y le de la paz, al tratarse con las mujeres y al mismo tiempo demuestra cómo les estima y respeta.

---

<sup>27</sup> . Sabrina Mariam Rigoni, op,cit, p. 105. El Hadiz en árabe: "وعن أسماء بنت يزيد رضي الله عنه عنها أن رسول الله ﷺ، مر في المسجد يوماً، وعصبة من النساء قعود، فألوى بيده بالتسليم". رواه الترمذي . تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ٥٠١.

## 2- Los ilustradores

Se definen los actos ilustradores como "*movimientos asociados al lenguaje verbal y que exponen su utilidad en ilustrar todo aquello que se verbaliza. Son gestos que se encuentran ligados al lenguaje*"<sup>28</sup>.

Los actos ilustradores, a diferencia de los emblemas, no sustituyen a palabras sino afirman enunciados verbales y enfocan ciertas escenas. Esto lo vemos claro en los Hadices siguientes:

### - Ilustrador para fortalecer el poder

Tanto los dedos como el movimiento corporal con el uso de la mano codifican este acto ilustrativo como vemos a continuación:

De Abu Musa al Ashari, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: "El creyente es para otro como una construcción en la que unas partes sujetan a las otras. (Y dijo esto **entrelazando sus dedos**)."<sup>29</sup>

Lo relataron Al Bujari y Muslim.

El Hadiz marca la relación de los creyentes y cómo debería ser. Al inicio, el Profeta empieza con aclararlo sirviéndose de lo verbal, puesto que compara la relación de los creyentes con la construcción dura y fuerte cuyas partes están perfectamente coherentes. Es un acto locutivo que invita a la vinculación entre los musulmanes. Para acentuar el concepto, recurre a representar el escenario entrelazando los dedos. Este acto kinesico no verbal de ilustración sirve para afirmar la relación, poniendo de relieve la

<sup>28</sup> . M<sup>a</sup> de los Reyes Domínguez Lázaro, wep.cit.

<sup>29</sup> . Zakaria Maza Vielva, wep.cit. El Hadiz en árabe:

"وَعَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : «الْمُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِ كَالْبُنْيَانِ يَشُدُّ بَعْضُهُ بَعْضًا» وَشَبَّكَ بَيْنَ أَصَابِعِهِ . متفق عليه . تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ١٠٢

fuerza conseguida por este entrelazamiento frente a la debilidad denotada por uno solo. Los dedos en este caso figuran a los creyentes que se ven más fuertes al ser entrelazados, por eso el Profeta en este Hadiz usa todos los dedos. Como ya se nota, el campo semántico de comparación verbal basta para realzar la idea, pero la representación kinestica la fortaleza y la hace mas establecida en la mentalidad del receptor.

En el siguiente Hadiz, vemos como sirve la mano como percepción táctil que procura fortalecer el poder de los enfermos:

Aisha, Allah esté complacido de ella, dijo: “El Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, solía visitar algunos enfermos de su familia y **frotándolos con su mano** derecha decía: ‘Allahumma rabba an nas, adhib al bas, ishfi anta ash shafi, la shifa illa shifauka, shifaan la iugádiru saqaman’. (¡Allah, Señor de las personas. Ahuyenta el mal y cura. Tú eres el que sana y nohay más curacion que la Tuya.Una cura que no deje secuelas!).”

Convencido con Al Bujari 10/176 y Muslim2191<sup>30</sup>

El acto ilustrador **frotando con la mano** sirve para fortalecer y animar al enfermo, dándole una fuerza aspirada tanto por el toque personal como por la oración relatada. Tal acto no verbal acaricia los sentimientos profundos del enfermo, que seguramente sufre la debilidad y necesita todo tipo de apoyo y empatía en estos momentos cruciales. El Hadiz refleja la caridad y la misericordia del Profeta, aparte de guiarnos a lo que debemos hacer con los enfermos.

<sup>30</sup> . Sabrina Mariam Rigoni, op.cit,p. 524. El Hadiz en árabe: "وعنها أن النبي ﷺ الله عليه وسلم الله عليه وسلم كان يعود بعض أهله يمسح بيده اليمنى ويقول: "اللهم رب الناس، أذهب البأس، واشف، أنت الشافي لا شفاء إلا شفاؤك، شفاء لا يغادر سقماً" تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ٣١٧"

- **Ilustrador de altura**

Tanto los dedos como las manos aparecen frecuentemente para señalar la posición alta de Allah:

Dirigió el Profeta, Allah le bendiga y le dé la paz, un discurso para los de Omeya el día de Arafa y dijo: ¿Ya os he informado del mensaje?. Dijeron: sí. Entonces **levantó su dedo hacia el cielo**, diciendo: Oh Allah, testigo!<sup>31</sup>

La referencia con el dedo hacia el cielo indica la posición alta de Allah<sup>32</sup>. Es decir, que Allah el más Alto desde el cielo es testigo de que os he informado de su mensaje. Este gesto es un indicador confirmante de que el más alto de todos es él, quien sabe y dirige el destino desde el cielo. La referencia por el uso del dedo dirige las miradas hacia arriba, dejando seguros a los creyentes del testimonio de Allah. Junto con este acto kinesico, se observa lo paralinguístico basado en el uso de la entonación de la pregunta (**¿Ya os he informado del mensaje?**) dirigida a los oyentes logrando la afirmación del hecho.

También se usa la mano como ilustrador que enfatiza la posición alta de Allah en el siguiente Hadiz:

Narró Abdullah Ibn Amr Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, recitó del Corán las palabras de Abraham:

<sup>31</sup> . Traducción propia de este Hadiz:

خطب النبي - صلى الله عليه وسلم - في أمته يوم عرفة، فقال لهم: ((ألا هل بلغت؟)) قالوا: نعم، فرفع إصبعه إلى السماء يقول: ((اللهم اشهد)) ذكره مرشد الحيايى , الأشارة فى الخطابة, افاق الشريعة, انظر:

<http://www.alukah.net/sharia/0/24348/#ixzz4uwCyDI4i>

<sup>32</sup> . Ibidem

(¡Oh, Señor mío!, por cierto que Satanás indujo a Tus siervos a su adoracion, y a través de ellos muchos de los hombres se extraviaron Y lo que dijo Jesús: (Si les castigas, tienes derecho, pues ellos son Tus siervos y si les perdonas, Tú eres el Poderoso, Sabio) **El Profeta levantó sus manos** y dijo: ‘¡Señor!, ¡Mi comunidad! ¡Mi comunidad!’ Y lloró Dijo Allah, Altísimo sea: Yibril (Gabriel) Ve a ver a Muhammad y tu Señor sabe más, pregúntale qué le hace llorar. Fue ¡Yibril (Gabriel)! y le informó el Mensajero de Allah, y Él sabe más. Dijo Allah, Altísimo sea: ‘¡Yibrill! Ve hasta Muhammad y dile: te complaceremos con tu comunidad y no te dañaremos ni te entristeceremos’.<sup>33</sup>

Lo relató Muslim .

Como acto ilustrador que indica la posición alta de Allah, lo poderoso que es, sirve el acto de **levantar las manos**, a modo de súplica y ruego a Allah que perdone y complazca con el pueblo del Profeta Muhammad, la paz y las bendiciones sean con El. A diferencia de los mensajeros anteriores: Abraham y Jesús, nuestro Profeta pide el perdón y la complacencia de Allah con el pueblo de Muhammad. A demás de levantar las manos, la repetición léxica de la palabra **comunidad, utilizando el posesivo mi** y el acto paralingüístico ilocutivo de **llorar** por parte del Profeta, intensifican el alto grado de emoción acentuando el ruego.

<sup>33</sup> . Sabrina Mariam Rigoni, op.cit, p. 273. El Hadiz en árabe:

"وعن عبد الله بن عمرو بن العاص ، رضي الله عنهما ، أن النبي صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تلا قول الله عزَّ وجلَّ في إبراهيم صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : { رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِنْ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي } [ إبراهيم : 36 ] ، وقول عيسى صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : { إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ } [ المائدة : 118 ] ، فرَفَعَ يَدَيْهِ وقال « اللَّهُمَّ أُمَّتِي أُمَّتِي » وبكى ، فقال الله عزَّ وجلَّ : « يا جبريل اذهب إلى مُحَمَّدٍ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ ، فسَلُهُ مَا يُبْكِيهِ ؟ » فَأَتَاهُ جبريلُ فَأَخْبَرَهُ رسولُ اللهُ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِمَا قال: وَهُوَ أَعْلَمُ ، فقال اللهُ تعالى: { يا جبريلُ اذهب إلى مُحَمَّدٍ فَقُلْ : إِنَّا سَنَرْضِيكَ فِي أُمَّتِكَ وَلَا نَسْؤُوكَ } رواه مسلم . " تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. 172

- **Ilustrador de negación:**

En el siguiente Hadiz veremos cómo protagoniza el acto gestual con el dedo acentuando la negación del enunciado e intensificando más la prohibición.

De Albaraa bin Azeb Dijo: Oí al Mensajero de Allah; (lo dijo señalando el dedo)- y el dedo mío es más corto que el del Mensajero de Allah- **señalando el dedo**, diciendo: no es permitido sacrificar con una oveja claramente tuerta ni con una obviamente coja ni con una enferma ni con una evidentemente flaca y sin cerebro<sup>34</sup>.

El concepto global de este Hadiz remite a elegir con cuidado el animal con el cual el musulmán sacrifica en la fiesta del cordero. No debería tener un defecto como perder un ojo, tener pierna rota, o ninguna enfermedad que pueda afectar a su salud haciéndola flaca. El Profeta empieza el enunciado con la directa negación aclarada con el uso verbal de (**no se permite**). Este acto verbal de comunicación denota evitar los defectos luego desfilados. Acompaña a este acto otro no verbal llevado a cabo por la referencia con el dedo. Tal acto kinésico sirve para acentuar la prohibición. Ahora interviene la gestualidad como acto ilustrador para asentar un juicio de la sharia islámica, dejando claro, ante los oyentes, que estos tipos de animales no pueden ser validos para el sacrificio presentado a Allah, buscando la mejor recompensa.

<sup>34</sup> . Traducción propia de este Hadiz:

عن البراء بن عازب قال: سمعت رسول الله وأشار بأصابعه -وأصابعي أقصر من أصابع رسول الله - يشير بإصبعه يقول: (لا يجوز من الضحايا: العوراء البين عَوْرُها، والعرجاء البين عرجها، والمریضة البين مرضها، والعجفاء التي لا تنقي) ذكره عبيد ابن حسنة، المرجع نفسه.



El juicio se ve evidente por el acto verbal, sin embargo tal acto ilustrador de kinesica da un realce al contenido del enunciado matizándolo con más énfasis con el propósito de ser totalmente evitado.

### - Ilustrador de dirección

En señal de dirección, se emplea la mano afirmándola en este Hadiz:

Abu Ibrahim ‘Abdallah Ibn Abu Aufa, Allah esté complacido de los dos, dijo: “Ibamos caminando con el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz; él estaba ayunando y cuando se puso el sol dijo: ‘¡Fulano, prepáranos ‘as sauíq’\*! Dijo: ‘¡Mensajero de Allah! ¿ Si esperamos un poco a que anochezca?’ Dijo: ‘¡Prepáranos ‘as sauíq’!’ Dijo: ‘Todavía queda tiempo’ Dijo: ‘¡Prepáranos ‘as sauíq’!’ Les preparó el alimento y bebió de ella el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz. Luego dijo: ‘Cuando veáis que la noche llega por allí, es cuando debéis romper el ayuno.’ **Y señaló con su mano en la dirección de oriente.**”<sup>35</sup>

Convencido por Al Bujari 11/172 y Muslim 1101.

El Hadiz explica la necesidad de apresurarse para romper el ayuno al final del día y al inicio del anochecer. El acto ilustrador de

<sup>35</sup> . Sabrina Mariam Rigoni, op.cit, VII, p.124. El Hadiz en árabe: "وعن أبي إبراهيم عبد الله بن أبي أوفى، رضي الله عنهما قال: سرنا مع رسول الله ﷺ وهو صائم فلما غربت الشمس قال لبعض القوم: "يا فلان انزل فاجدح لنا، فقال: يا رسول الله لو أمسيت؟ قال: "انزل فاجدح لنا" قال: إن عليك نهاراً، قال: "انزل فاجدح لنا" قال: فنزل فجدح لهم فشرب رسول الله ﷺ ثم قال: "إذا رأيتم الليل قد أقبل من ههنا، فقد أفطر الصائم" وأشار بيده قبل المشرق" تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ٤٠٤

**señaló con su mano en la dirección de oriente** indica el lugar y la dirección de donde se inicia a anochecer, o sea, el oriente. Este acto ayuda a interpretar lo intencionado por el uso del adverbio **por allí**. Podría limitarse a mencionar el adverbio, sin embargo el Profeta le añade el acto ilustrativo para guiar a todos los musulmanes de todo tiempo y lugar. Por otro lado, cabe destacar la importancia de la repetición de ‘¡Prepáranos ‘as sawíq’!’ lo cual pone énfasis en la insistencia del Profeta en romper el ayuno a tiempo sin tardarse hasta la noche. De ahí, podemos entender que el acto con la mano indica tanto la dirección como el tiempo relacionado con ella y cómo se debe tener ello en cuenta.

### 3- los reguladores

Los reguladores son

"actos no verbales que mantienen y regulan de cabo a rabo la naturaleza del hablar y el escuchar entre dos o más sujetos interactuantes. Indican al hablante que continúe, repita, se extienda en detalle, se apresure, haga más ameno su discurso, conceda al interlocutor su turno de habla, y así sucesivamente"<sup>36</sup>.

Los reguladores como observamos forman parte de una conversación con un fin educativo, manteniendo un discurso ameno y llamativo. Veamos este Hadiz:

Narró Al Hasan por Abu Huraira, Allah esté complacido con ellos que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz dijo: (¿Quién aprende de mí estas cinco palabras, y las pone en práctica o las ensena

---

<sup>36</sup> . Beatriz Gallardo Pauls, op.cit, p. 92.

utilizándolas o enseñándolas a quien las practiquen? Dijo Abu Huraira: Dije: yo, ¡Mensajero de Allah! **Entonces cogió mi mano contando con los cinco dedos** y dijo: Conserva las prohibiciones de Allah, serás el más devoto de entre las gentes; satisfáctete con lo que Allah te dé, serás el más rico de entre las gentes; trata bien a los vecinos, serás buen creyente; desea lo bien para los demás igual que para ti, serás buen musulmán; y que no ríes mucho, puesto que con mucho reír se muere el corazón<sup>37</sup>.

En este Hadiz, el Profeta intenta señalar a los musulmanes las cinco instrucciones que pueden garantizarles la felicidad en esta vida y la del más allá. El Profeta utiliza más de un acto no verbal. A primera vista, empieza con la interrogación, cuya entonación llama la atención del oyente y le anima a participar en el acto comunicativo, de modo que adelanta el compañero Abu Huraira,

<sup>37</sup> . Esta traducción es propia mientras que el original está recopilado de la biblioteca islámica:

عَنِ الْحَسَنِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: مَنْ يَأْخُذْ عَنِّي هُوَ لَاءِ الْكَلِمَاتِ، فَيَعْمَلُ بِهِنَّ، أَوْ يُعَلِّمُهُنَّ مَنْ يَعْمَلُ بِهِنَّ؟ قَالَ: قُلْتُ: أَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَالَ: فَأَخَذَ بِيَدِي فَعَدَّهِنَّ فِيهَا، ثُمَّ قَالَ: اتَّقِ الْمَحَارِمَ تَكُنْ عَبْدَ النَّاسِ، وَارْضَ بِمَا قَسَمَ اللَّهُ لَكَ تَكُنْ أَعْتَى النَّاسِ، وَأَحْسِنْ إِلَى جَارِكَ تَكُنْ مُؤْمِنًا، وَأَجِبْ لِلنَّاسِ مَا تُجِبُّ لِنَفْسِكَ تَكُنْ مُسْلِمًا، وَلَا تُكْثِرِ الضَّحِكَ، فَإِنَّ كَثْرَةَ الضَّحِكِ تُمِيتُ الْقَلْبَ.

محمد راتب النابلسي، موسوعة النابلسي للعلوم الإسلامية، (أخرجه أحمد (٢/٣١٠)، رقم (٨٠٨١)، والترمذي (٤/٥٥١)، رقم ٢٣٠٥)

<http://www.nabulsi.com/blue/ar/te.php?art=3059>

que Allah este complacido con él, aficionado a saber y aprender las palabras del Mensajero, que Allah le bendiga y le dé la paz.

En segundo lugar, el Profeta, en este caso, usa los dedos de su compañero en vez de los suyos y esto llama más la atención de los espectadores, ya que parece diferente de lo acostumbrado.

Luego utiliza los dedos con el fin de enumerar las virtudes, seleccionando a las cinco más importantes que se concuerdan en número con los dedos de una mano.

En el acto regulador contar los dedos "indican la necesidad de un soporte significante que sea simultaneo al soporte oral"<sup>38</sup>, de modo que sea un movimiento de forma convencional de conocimiento social.

Por otro lado, como mecanismo de significación sirve el uso de la mano como comportamiento kinesico que controla el habla en el siguiente Hadiz:

Abu Hurairah, Allah esté complacido con él, dijo: "Cuando estornudaba el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, solía cubrir la boca con su mano o su túnica y atenuaba el estornudo."<sup>39</sup>

Abu Daud y At Tirmidhi

Cubrir la boca con la mano mientras estornudarse es un acto regulador convencional de la cultura islámica que implica el cierre momentáneo de la conversación hasta que se termine el acto. Junto

<sup>38</sup> . Beatriz Gallardo, op.cit, p. 98

<sup>39</sup> . Sabrina Mariam Rigoni, op.cit, p. 515. El Hadiz en árabe:

"وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال : كان رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا عَطَسَ وَضَعَ يَدَهُ أَوْ ثَوْبَهُ عَلَى فِيهِ وَخَفَضَ أَوْ غَضَّ بِهَا صَوْتَهُ" رواه أبو داود، والترمذي، تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ٣١٢

con cubrir la boca, parece más correspondiente atenuar la voz del estornudo. Además, cubrir la boca con la mano impide entrar a las bacterias y microbios, aparte de revestir la cara distorsionada del hombre.

### - Los adaptadores

El uso de la mano protagoniza el acto adaptador encargado de satisfacer las necesidades del hablante. Se denominan adaptadores, según Ekman y Friesen a "Movimientos personales de cuerpo que ocurren como una reacción a un estado físico o psicólogo de una individuo."<sup>40</sup>

Ejemplificaremos con el siguiente Hadiz:

Abu Dhar, Allah esté complacido con él, dijo: Pregunte: '¿Mensajero de Allah! ¿Por qué no me haces gobernador de una provincia?' Me golpeó el hombro con su mano y después dijo: '¿Abu Dhar! Tú eres débil. Y el cargo es una responsabilidad que el día del Juicio será motivo de humillación y te lamentarás de haberlo recibido, excepto para quien lo haya tomado por derecho y haya cumplido con todas sus obligaciones.'<sup>41</sup>

Lo relato Muslim

En este Hadiz, El profeta prohíbe pedir un puesto de trabajo sin tener la capacidad de cumplir con sus obligaciones. El hecho de **golpear el hombro con la mano** es un acto corporal adaptador que

---

<sup>40</sup> . Citado por Elvia Franco García, art.cit.

<sup>41</sup> . Sabrina Mariam Rigoni, op.cit, p. 391. El Hadiz en árabe:

وعنه قال : قلت : يا رسول الله ألا تستعملني ؟ فضرب بيده علي منكبتي ثم قال : « يا أبا ذر إنك ضعيف ، وإنها أمانة ، وإنها يوم القيامة خزي وندامة ، إلا من أخذها بحقها ، وأدى الذي عليه فيها » رواه مسلم. تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ٢٥٤

sirve para acentuar la prohibición, a modo de ilustrar la reacción contradictoria con la petición del compañero. Esta desaprobación va acompañada con el motivo: **Tú eres débil**, haciendo hincapié en el requisito de la fuerza y la responsabilidad en el caso de pedir un puesto de trabajo. El acto kinesico adaptador de golpear el hombro con la mano anticipó la respuesta verbal del profeta, declarando la negación inconscientemente.

### - Los desplazamientos afectivos

Muchas veces sirve el contacto corporal como un comportamiento kinesico que apunta la emoción entre personas. En este ámbito se subraya también el uso de la mano, a modo de un desplazamiento afectivo.

Según Ekman y Friesen, los desplazamientos afectivos son "movimientos de cuerpo y de la cara que muestran emociones y sentimientos"<sup>42</sup>

En el caso presente, hemos registrado cómo el contacto con la mano puede revelar un estado emocional:

Narró Muádh Ibn Yabal, Allah esté complacido con él, que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, **tomó su mano** y dijo: "¡Oh, Muadh! Por Allah que te amo, te aconsejo esto: No olvides de decir después de cada oración obligatoria: Allah, ayúdame a rendirte culto sincero, agradeciéndote y orando de la mejor manera."

Abu Daud<sup>43</sup>

<sup>42</sup> . Citado por Elvia Franco García, wep.cit.

<sup>43</sup> . Sabrina Mariam Rigoni, op.cit, p. 249. El Hadiz en árabe:

وعن مُعَاذِ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ ، أَنَّ رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، أَخَذَ بِيَدِهِ وَقَالَ : « يَا مُعَاذُ وَاللَّهِ ، إِنِّي لِأَجِبُكَ ، ثُمَّ أَوْصِيكَ يَا مُعَاذُ لَا تَدْعُنَّ فِي دُبُرِ كُلِّ صَلَاةٍ تَقُولُ : اللَّهُمَّ أَعِنِّي عَلَى

==

Bajo el concepto de los desplazamientos afectivos realizados por el contacto corporal que sirven de declaración de lo emocional, se incluye el acto kinesico de la mano en este hadiz. El profeta, la paz y las bendiciones sean con él, (le cogió la mano) a Muadh, señalando el cariño que se le siente. Luego lo subraya diciendo: " te amo" como acto verbal locutivo, en apoyo del acto kinesico. Tanto el acto kinesico con la mano como las palabras expresivas facilitan la percepción del consejo que luego se declara. Este estado emocional, realizado entre el Profeta y Muadh, refuerza su acompañamiento. Hecho que demuestra el porqué el Profeta le aconseja a Muadh particularmente con esta oración.

Meditaremos también el siguiente Hadiz:

Yábir, Allah esté complacido de él dijo: "Había un tronco de palmera sobre el cual el Profeta se paraba para decir un sermón del día viernes. Cuando se colocó el mimbar en la mezquita, oímos que salía del tronco un quejido como el de una camella que ha llegado al décimo mes de preñez. Tuvo que bajar el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, **y pasarle la mano por encima (del tronco) para que volviera al silencio.**"<sup>44</sup>

---

==

ذِكْرَكَ وَشُكْرَكَ ، وَحُسْنَ عِبَادَتِكَ » رواه أبو داود . تحقيق محمد الصادق ، المرجع نفسه ، ص. ١٥٥

44 . Ibid, VII, P. 470. El Hadiz en árabe:

"وَعَنْ جَابِرِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : كَانَ جِدْعٌ يَقُومُ إِلَيْهِ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، يَعْنِي فِي الْخُطْبَةِ ، فَلَمَّا وُضِعَ الْمِنْبَرُ ، سَمِعْنَا لِلْجِدْعِ مِثْلَ صَوْتِ الْعِشَارِ حَتَّى نَزَلَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَوَضَعَ يَدَهُ عَلَيْهِ فَسَكَنَ" . تحقيق محمد الصادق ، المرجع نفسه ، ص. ٥٨٠

Se utiliza la mano en este Hadiz para reflejar el cariño y la misericordia del Profeta, incluso por las plantas y el tronco de palmera. A raíz de dejar el tronco, colocándose el mimbar de la mezquita, El profeta vuelve al tronco, después de haber escuchado su quejido, para pasarle la mano por encima, declarándole su amor, cariño y nostalgia. No le basta al Mensajero dirigirle unas palabras cariñosas desde su nuevo lugar, sino dejó su mimbar y se dirigió, para ser más cercano, al tronco y le pasó la mano para que se callara. Es un acto kinesico de contacto que refleja el estado emocional del Profeta hacia su anterior mimbar. Tanto el contacto con la mano como el acto proxémico<sup>45</sup> de corta distancia remiten el profundo sentimiento y la íntima conversación del Profeta con la débil creatura.

Por otro lado, como conducta corporal en sentido de acompañamiento con fin educativo destaca el empleo de la mano en el siguiente Hadiz:

Abu Hurairah, Allah esté complacido con él, dijo: El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz “**Me tomó de la mano** el Mensajero de Allah y me dijo: ‘Allah creó la Tierra el sábado, las montañas el domingo, los árboles el lunes, lo que es detestable el martes, la luz el miércoles, el jueves envió a los animales, y en la tarde del viernes creó a Adan, el final de la Creación , en la última hora del día, entre la tarde y la noche’.”<sup>46</sup>

---

<sup>45</sup> . Según Antonio Muñón Carrión, " La proxemica es la disciplina que estudia el uso del espacio de las culturas y los procedimientos de delimitación territorial de naturaleza comunicativa". Antonio Muñón Carrión, *Comunicación corporal-kinesica-Proxemica*, Universidad Complutense de Madrid, [http://webs.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/C/comunicacion\\_corporal.pdf](http://webs.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/C/comunicacion_corporal.pdf)

<sup>46</sup> . Sabrina Mariam Rigoni, op.cit, p VII,P.478. El Hadiz en árabe:

==



A modo de acompañamiento con el fin de enseñanza, sirve el acto kinesico de la mano en este Hadiz. El Mensajero, la paz y las bendiciones sean con él, **tomó la mano** al compañero Abu Huraira, acercándose con el fin de darle algunas informaciones importantes sobre la creación. Le explica cómo Allah, El Altísimo sea, distribuyó la creación de los seres según los días de la semana, dedicando la última hora del viernes, que es un tiempo sagrado y bien apreciado, entre la tarde y la noche, para crear a Adán. El acto de **tomar la mano** es un desplazamiento afectivo que indica la compañía, la cual, desde luego, refleja la importancia de lo que se va a decir y la gran apreciación al receptor.

---

==  
"وَعَنْهُ قَالَ : أَخَذَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِيَدِي فَقَالَ : « خَلَقَ اللَّهُ التُّرْبَةَ يَوْمَ السَّبْتِ ، وَخَلَقَ فِيهَا الْجِبَالَ يَوْمَ الْأَحَدِ ، وَخَلَقَ الشَّجَرَ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ ، وَخَلَقَ الْمَكْرُوهَ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ ، وَخَلَقَ النُّورَ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ ، وَبَنَى فِيهَا الدَّوَابَّ يَوْمَ الْخَمِيسِ ، وَخَلَقَ آدَمَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَعْدَ الْعَصْرِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فِي آخِرِ الْخَلْقِ فِي آخِرِ سَاعَةٍ مِنَ النَّهَارِ فِيمَا بَيْنَ الْعَصْرِ إِلَى اللَّيْلِ » . رواه مسلم". تحقيق محمد الصادق، المرجع نفسه، ص. ٥٨٥

## CONCLUSIÓN

Dentro de los medios de enseñanza captados por el Mensajero de Allah, que Allah le bendiga y le dé la paz, hemos enfocado los actos no verbales, concentrándonos en el uso del dedo y la mano en los Hadices del Profeta.

Hemos visto que a veces se usa el dedo y la mano llevando un significado propio que sustituye a los actos verbales, de modo que lo hemos estudiado bajo el abanico de los emblemas como actos sociales y disciplinarios. Así que hemos observado los dedos como actos emblemáticos de la cercanía, de pequeñez y dirección; mientras la mano se emplea como acto emblemático de pequeñez y dirección.

Luego arrojamos la luz sobre el uso de la mano y los dedos cuando ponen énfasis en el enunciado sin llevar un significado propio o independiente. Lo hemos discutido en el apartado dedicado a los actos ilustradores. Hemos visto cómo se utiliza el dedo para asentar un juicio prohibiendo algo o animando a hacer otro sin añadir más información al contenido del enunciado. Además, tanto los dedos como la mano se utilizan como actos ilustrativos de fortalecer el poder. Así mismo se emplean para remitir súplicas y ruegos acompañantes al acto verbal.

Como acto muy conversacional, hemos tratado el regulador que matiza el discurso con más amenidad y alineación entre el docente y el interlocutor.

Luego vemos como ocupa el uso de la mano el papel de la protagonista en los actos adaptadores que se tratan como reacción sentimental ante lo que se dice; además de su valor como conducta corporal que a través del contacto refleja los desplazamientos afectivos entre los actantes.

En vista de lo que hemos señalado, es digno de mencionar que todos estos actos no verbales de kinesica enriquecen el enunciado oral con más viveza y dinamismo que afectan, sin duda, en los receptores.

### **Bibliografía consultada**

- 1- Escandell, M. Victoria , *Introducción a la pragmática*, Madrid, Ariel, 1993.
- 2- Gallardo Pauls, Beatriz, *Pragmática para logopedas*, Universidad de Cádiz, UCA, 2007.
- 3- Knapp, Mark L., *La comunicación no verbal, El cuerpo y el entorno*, Buenos Aires, Piados, 1980.
- 4- Poyatos, Fernando, *La comunicación no verbal, Paralenguaje, kinésica e interacción*, Vol. II, Madrid, Ismo, 1994.
- 5- Rigoni, Sabina Mariam, *El edén de los virtuosos*, Argentina, La plata, 2004.
- 6- VV.AA, *Lengua y comentario de textos*, SEGL, Madrid, 2006.
- 7- VV.AA, *La inteligencia corporal en la escuela*, Análisis y propuestas, Barcelona, Biblioteca de Tándem, 2006.

### **Wepgrafia consultada**

- 1- . Álvarez, Cristina, *Cómo se llaman los dedos de las manos*, <https://salud.uncomo.com/articulo/como-se-llaman-los-dedos-de-las-manos-2584.html>
- 2- Domínguez Lázaro, M<sup>a</sup> de los Reyes, "LA IMPORTANCIA DE LA COMUNICACIÓN NO VERBAL EN EL DESARROLLO CULTURAL DE LAS SOCIEDADES", *RAZÓN Y PALABRA*, Primera Revista Electrónica en América Latina Especializada en Comunicación, [www.razonypalabra.org.mx](http://www.razonypalabra.org.mx)

- 3- Franco García, Elvira "El lenguaje corporal en la comunicación intercultural", *Tiempo y escritura*, [https://www.azc.uam.mx/publicaciones/tye/tye13/principal\\_13.html](https://www.azc.uam.mx/publicaciones/tye/tye13/principal_13.html)
  
- 4- Hernandez Rios , Angela, *Expresion oral y escrita, Unidad tematica comunicación verbal y no verbal*, <https://licangelahdez.files.wordpress.com/2014/01/unidad-i-com-verbal-y-no-verbal-oeii.pdf>
  
- 5- Mancera , Ana M<sup>a</sup> Cestero, "LA COMUNICACIÓN NO VERBAL Y EL ESTUDIO DE SU INCIDENCIA EN FENÓMENOS DISCURSIVOS COMO LA IRONÍA", [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6074/1/ELUA\\_2003.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6074/1/ELUA_2003.pdf)
  
- 6- Muñón Carrión, Antonio , *Comunicación corporal-kinesica-Proxemica*, Universidad Complutense de Madrid, [http://webs.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/C/comunicacion\\_corporal.pdf](http://webs.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/C/comunicacion_corporal.pdf)
  
- 7- Zarabozo, Jamaal Al Din, "Las senales principales del dia del juicio (parte 6 de 7): Las tribus de GOG Y MAGOG". *The religion of islam*, <http://www.islamreligion.com/es/articles/620/las-senales-principales-del-di-del-juicio-parte-6-de-7/>
  
- 8- Vielva, Zakaria Maza, *El Jardin de los justos*, <https://islamhouse.com/ar/books/175785/>
  
- 9- VV AA, *Las dimensiones del arte emblemático*, México, El colegio de Mechoacan, 2002.  
[https://books.google.com.eg/books?id=BO\\_jp68YSm4C&pg=PA117&dq=tipos+de+emblemas&hl=ar&sa=X&ved=0ahUKEwi0pd\\_B9](https://books.google.com.eg/books?id=BO_jp68YSm4C&pg=PA117&dq=tipos+de+emblemas&hl=ar&sa=X&ved=0ahUKEwi0pd_B9)

6bXAhWF2qQKHWWXDlGQ6AEIJDA#v=onpage&q=tipos%20de%20emblemas&f=false

### **Wepgrafía árabe consultada**

- ١- أحمد ابن على ابن حجر العسقلانى، فتح البارى شرح صحيح البخارى،  
[https://library.islamweb.net/Newlibrary/display\\_book.php?bk\\_no=52&ID=3260&i](https://library.islamweb.net/Newlibrary/display_book.php?bk_no=52&ID=3260&i)
- ٢- عمر عبيد حسنه، استخــــدام الرسول ﷺ الوسائل التعليمية  
[http://library.islamweb.net/newlibrary/display\\_umma.php?lang=&BabId=4&ChapterId=4&BookId=277&CatId=201&startno=0](http://library.islamweb.net/newlibrary/display_umma.php?lang=&BabId=4&ChapterId=4&BookId=277&CatId=201&startno=0)
- ٣- محمد الصادق بسيس، رياض الصالحين، القاهرة، دار التراث، ١٩٧٩
- ٤- محمد راتب النابلسى، موسوعة النابلسى للعلوم الإسلامية،  
<http://www.nabulsi.com/blue/ar/te.php?art=3059>
- ٥- مرشد الحبالى ، الإشارة فى الخطابة، افاق الشريعة،  
<http://www.alukah.net/sharia/0/24348/#ixzz4uwCyD14i>